

ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННЫЕ ПРОЕКТЫ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

В.Н. Будко

Цель обучения иностранному языку в школах разных типов предусматривает не столько обучение системе языка (лингвистической компетенции), сколько практическое овладение языком. Если мы обучаем практическому владению тем или иным видом речевой деятельности, то обучать этому можно лишь через практику в этом виде деятельности. Другими словами, на уроке большую часть времени должны практиковаться учащиеся, а не учитель, как это подчас бывает.

В качестве средства ученической практики рассмотрим телекоммуникационный проект и некоторые аспекты его внедрения в школьную практику.

Под учебным телекоммуникационным проектом здесь понимается совместная учебно-познавательная, творческая деятельность учащихся-партнёров, имеющих общую проблему, цель, согласованные методы, способы деятельности, направленные на достижения общего результата и организованная на основе компьютерных телекоммуникаций¹.

Роль телекоммуникационных проектов в повышении мотивации познавательной деятельности

Телекоммуникационные технологии открыли совершенно новые возможности в преподавании. Работа в компьютерных сетях актуализирует потребность учащегося быть членом социальной общности, отмечается улучшение грамотности и развитие речи у детей². Через телекоммуникационное общение повышается интерес к учёбе, растёт успеваемость.

Диапазон использования компьютера в учебном процессе очень велик: тестирование по любой грамматической, лексической, фонетической теме; дифференцирование учебного материала сообразно личностным качествам; отработка учебного материала до необходимого уровня знаний; регулирование степени трудности

учебных задач; поощрение правильных и порицание неверных решений; тренировка умений и навыков, в том числе и в результате очного общения с носителем языка посредством телеконференций, что несёт в себе огромный мотивационный потенциал.

К сожалению, из-за отсутствия у школьников «естественной потребности» в общении на иностранном языке обучение иностранным языкам в обычной школе носит искусственно-учебный характер. Лучше обстоит дело в специализированных школах с углублённым изучением иностранных языков, где заинтересованность обучаемого значительно выше и мотивация присутствует на всех этапах обучения. Современные информационно-телекоммуникационные технологии позволяют создать на уроке обстановку естественного иноязычного речевого общения. Наибольший интерес для преподавания иностранного языка вне языковой среды и организации реальной коммуникации представляет использование ресурсов Интернета. Здесь реальная коммуникация может осуществляться как в синхронном, так и в асинхронном режимах с использованием различных форматов. Наиболее распространённым является текстовый формат в асинхронном (электронная почта) и синхронном режимах (chat), что не исключает использования аудио- и видеоформатов — также в синхронном (видеоконференции) и асинхронном режимах (голосовая почта, пересылка звуковых и видеофайлов). Спецификой проектов с использованием Интернета является то, что в них принимают участие ученики различных образовательных учреждений. Партнёрами могут стать как носители изучаемого языка, так и те учащиеся, для которых изучаемый язык является иностранным.

¹ Новые педагогические и информационные технологии в системе образования. / **Е.С. Полат, М.Ю. Бухаркина и др.**; Под ред. Е.С. Полат. М.: ИЦ «Академия», 2005. С. 272.

² **Потапова Р.К.** Новые информационные технологии и лингвистика. М.: Едиториал УРСС, 2004. С. 320.

Что касается характера контактов, то проекты могут быть организуемыми либо внутри одной школы — на уроках по одному предмету или междисциплинарные; либо между школами, классами внутри региона, одной страны; а также международными (что очень важно для создания обстановки иноязычного речевого общения с носителем языка в процессе обучения языку).

По количеству участников проекта для школьных занятий наиболее приемлемы групповые проекты, в которых принимает участие группа с распределением ролей, как на этапе подготовки, так и при непосредственном проведении видеоконференции. На подготовительном этапе проекта часто случаются и самостоятельные контакты учащихся со сверстниками из стран носителей языка.

Рассмотрим возможный алгоритм организации телекоммуникационного проекта:

- обеспечение телекоммуникационными средствами (для организации реальной коммуникации, связанной с использованием аудио- и видеоформата, могут потребоваться специальные программные средства и возникнуть дополнительные требования к конфигурации компьютеров);
- подготовка учащихся по основам информатики;
- определение и тщательная предварительная подготовка контактов: внутришкольный, региональный, международный (каждый из них предполагает целый перечень организационных и технических мероприятий);
- определение значимой проблемы (для успеха международного телекоммуникационного проекта большое значение имеет тема и поднимаемая проблема, которые должны быть интересны и значимы для всех участников проекта);
- знакомство с зарубежными партнёрами/партнёром, планирование проекта, первоначальный обмен информацией (на данном этапе общение с партнёрами осуществляется посредством электронной почты, обмена текстовыми сообщениями в реальном времени, форумов и видеоконференций);
- обмен отработанными материалами, обсуждение дальнейшего хода проекта, совместная подготовка его результатов

(результатом интернет-проекта может стать обмен письмами и эссе на тему проекта, создание веб-странички для совместной работы, публикация результатов в электронных изданиях и т.п.);

- определение практической и теоретической значимости предполагаемых результатов (в идеале проект должен поднимать мотивацию каждого ученика в изучении иностранного языка и вести к стремлению перехода от виртуального общения к очному контакту с носителем изучаемого языка) и развитие самостоятельности (индивидуальной или групповой, на уроке и во внеурочное время).

Видеоконференция как разновидность телекоммуникационного проекта

Наиболее сложным из телекоммуникационных проектов в техническом и организационном плане является подготовка и проведение видеоконференции. Videoconferencing (видеоконференция, видеоконференц-связь) — обмен оцифрованными видеоизображениями и звуком между двумя или более удалёнными сторонами. Передаваемые изображения могут включать потоки видео, неподвижные изображения объектов, информацию или данные из графиков, файлов или приложений. Это позволяет участникам конференции слышать, видеть своих собеседников и сотрудничать с ними в реальном времени.

До последнего времени технология, обеспечивающая такое общение, оставалась довольно дорогостоящей и использовалась в основном большими государственными организациями и компаниями. С появлением высокоскоростных методов передачи данных в сети большое количество организаций получили возможность проводить небольшие видеоконференции в обучающих целях.

Видеоконференции принято классифицировать по числу связей, поддерживаемых одновременно с каждым компьютером:

- настольные (точка-с-точкой или «face-to-face») видеоконференции предназначены для организации связи между двумя компьютерами;
- студийные (точка-с-многими) видеоконференции для передачи видеoinформации из одной точки во многие (выступление перед аудиторией);

ВНЕДРЕНИЕ И ПРАКТИКА

- групповые (многие-с-многими) — общение между двумя группами учащихся.

Проведение настольных видеоконференций практических трудностей не вызывает, если не считать маленький размер видеоокна монитора (некоторые системы видеоконференций воспроизводят видео лишь в 0,25-экранном формате QCIF — Quarter Common Intermedia Format) и сопряжённую с этим слабую разрешающую способность картинки. Но при организации достаточно динамичной видеоконференции из трёх участников возникают пока ещё трудноразрешимые проблемы с пропускной способностью каналов связи. Для связи по обычным телефонным линиям требуется большая подготовительная работа, а если средой передачи является ЛВС, проведение видеоконференции может парализовать все остальные работы в сети. Проблемы связаны с динамикой процесса, ибо для пересылки одного 256-цветного полноэкранного изображения необходимо передать около 1,5 Мбайт данных, что может потребовать до 10 с.

Но если абстрагироваться от качества изображения и динамики картинки на экране, то становятся очевидными и достоинства видеосвязи: можно видеть своего собеседника; показывать друг другу рисунки и чертежи; демонстрировать различные изделия; дистанционно управлять прикладными программами.

Достоинства видеоконференции в том, что диалог играет важную роль в изучении иностранного языка. Синхронная реакция на то, что сообщает говорящий, является ключевым компонентом устной практики. В связи с этим наличие звуковой связи в компьютерных системах обучения языку становится необходимым. Интуитивно очевидно также и то, что возможность видеть друг друга делает диалог более естественным и способствует взаимопониманию. По мнению разработчиков Multimedia Teleschool³, среду обучения, включающую в себя способ взаимодействия такого рода, можно сравнить с общением лицом к лицу. При этом появляется возможность оттачивать значительно большее количество языковых навыков: восприятие речи со слуха, устная речь, чтение, письмо. Происходит быстрое возрождение «утраченных» языковых навыков устной речи и понимания речи со слуха, которые ухудшаются при отсутствии практики.

При подготовке видеоконференции недостаточно сформировать группы и подготовить для них соответствующие задания. Очень важно, чтобы учащийся захотел сам приобретать знания. Мотивация самостоятельной учебной деятельности более важна, чем способ организации, условия и методика работы над заданием. Именно совместная работа и даёт прекрасный стимул для познавательной деятельности, для коммуникации, поскольку в этом случае идёт прямое общение и всегда можно рассчитывать на помощь со стороны собеседника или товарищей.

В практике обучения иностранным языкам наибольший интерес представляют международные телекоммуникационные проекты. Они позволяют решить наиболее сложную задачу по созданию языковой среды и мотивации использования иностранного языка на практике.

Глобальная сеть Интернет создаёт условия для получения учащимся и учителем любой необходимой информации. Стены класса и границы государств становятся прозрачными, и учащиеся входят в открытый мир, где общаются с партнёрами из разных стран.

Техническая реализация видеоконференции на занятиях по иностранному языку

Сейчас существует четыре варианта сетевого решения для реализации настольных систем видеоконференций (Digital Video Conference — DVC):

- локальная вычислительная сеть. При использовании плат Ethernet обеспечивается достаточная скорость (до 10 Мбит/с), однако видеотрафик существенно загружает сеть, вызывая коллизии, задержки, искажения и т.п.;
- глобальная сеть Интернет. Здесь сюрпризов может быть ещё больше, вплоть до изменения частоты кадров (нужен мультимедийный монитор);
- обычная телефонная сеть. В ней обеспечивается скорость до 56 кбит/с, но качество видеосвязи даже лучшее, чем в первых двух случаях. В этом случае другие процедуры и передаваемые данные не создают помех;

³ Потапова Р.К. Новые информационные технологии и лингвистика. М.: Едиториал УРСС, 2004. С. 320.

- цифровая сеть с интегрированными услугами (ISDN). Обеспечивается скорость передачи до 128 кбит/с без каких-либо помех и замираний, идеально пригодную для DVC. Однако, подключение к каналам ISDN пока ещё стоит дорого и не везде возможно, да и настройка линии сложна и трудоёмка.

Что можно порекомендовать? Для организации внутришкольной видеоконференц-связи можно использовать пакет CU-SeeMe с пропускной способностью сети 100 Мбит/с. Такая комбинация наиболее оптимальна по соотношению цена-качество. NetMeeting более подходит для организации связи в международных проектах, использующих диалог face-to-face. Возможность интеграции этой программы в web-страницы позволяет создавать сайты определённой направленности, например для дистанционного обучения. Internet Phone 5 — программа для домашнего использования, позволяющая найти собеседников по языку общения, интересам, возрасту, увлечениям и прочим признакам.

Вариант сетевого решения видеоконференций: процессор — Celeron 360 МГц; оперативная память — 64 Мбайт; видеокарта — 3D Rage Pro AGP2X, 8 Мбайт, Matrox Millennium PCI; звуковая карта; сетевая карта — 3COM EtherLink 10/100 PCI TX NIC; видеокамера; карта для захвата видеоизображения — VideoCap C210; стандартное программное обеспечение Microsoft «NetMeeting».

Специфика международных проектов заключается в том, что они в большинстве своём межпредметны, обсуждение поставленной проблемы ведётся на английском языке с носителем языка, что формирует потребность в использовании иностранного языка как средства реального общения. Ещё на подготовительной стадии международного телекоммуникационного проекта, при обмене представительскими письмами по электронной почте или поиске информации по проблеме конференции, диалог культур происходит самым непосредственным образом.

Успех реализации телекоммуникационного проекта зависит от многих факторов. С какими проблемами можно столкнуться в работе? Это, прежде всего, слабое аппаратное обеспечение, низкоскоростные каналы

связи, помехи в каналах и эхо в электро-схемах, а также трудоёмкость подготовки и адаптации традиционных обучающих методов для видеоконференции. Одной из проблем являются трудности адаптации компьютерных технологий к конкретным методикам, ученикам, урокам. Эти проблемы решаются с помощью открытых программно-инструментальных средств для подготовки учебных заданий.

Особое значение при участии в международном видеопроектe имеет знание обычаев, речевого этикета той страны, где находится носитель другой культуры. Незнание или невыполнение правил речевого этикета, неправильное понимание речевых действий могут привести к серьёзным недоразумениям и даже конфликтам.

Практика применения компьютерных технологий в изучении языка показывает, что они имеют много достоинств. Телекоммуникационный проект предполагает широкое использование информационных ресурсов и способов действий при решении проблем, при сборе информации по проблеме. Здесь реализуется принцип открытой системы, где устойчивость и адаптивность системы во внешней среде обусловлены её открытостью для различной информации. □